

封面故事 COVER STORY

集結商界力量 推動全人發展

Enterprises Empower Whole-Person Development

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

何宿首奪傅盃全場總冠軍

Ho Hall Won Its First Ever Fu Cup Overall Championship

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

崇基人健康與團結的原動力

The Impetus to Chung Chi-ers' Health and Solidarity

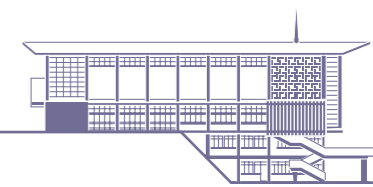
未圓時空 FOUND SPACE

崇基圖書館 Chung Chi Library



崇基校董伍燕儀女士
Ms. Ng Yin Yee Angel
Trustee of Chung Chi College





集結商界力量 推動全人發展

Enterprises Empower Whole-Person Development

商界與學術界，看似是截然不同的領域，可是當兩者跨界交融，卻能擦出不一樣的火花，培育未來社會翹楚。崇基校董伍燕儀女士，亦為崇基校友，一九九〇年畢業於香港中文大學（中大）工商管理學系，自此投身商界逾三十載，現今為花旗集團全球財富管理亞太區主管，在銀行領域累積豐富經驗。作為商界成功人士、崇基校董，並兼任崇基財務委員會成員及崇基學院獎學金及獎項專責小組召集人，伍女士如何將商界經驗，融入於推動崇基學生的全人發展？見證今昔學院面貌變遷，她有甚麼體會和期望？

地靈人傑在崇基

早於初中年代，伍女士已嚮往崇基學院的校園生活。「猶記得中一暑假時參加了一個夏令營，活動地點正正是崇基學院，當時覺得學院的環境相當優美，及後到中三暑假時，再次到崇基學院參與夏令營，更讓我深深嚮往校園的一草一木、清幽湖畔景致令人神往，加上我本身為基督徒，促使我決定考入中大，並加入擁有基督教背景的崇基學院。」伍女士開懷地娓娓道來，「除了主修科目外，學院讓我們自由旁聽喜愛的學科，我當時揀選了哲學和心理學，在通識教育方面獲益良多。」回想昔日甚是嚮往的崇基校園，她認為以「地靈人傑」來形容最為貼切——「地靈」，在於其環境清幽雅致；「人傑」，並非在於傑出人才，而在於學院推行博雅教育，培育學生多角度思考，激勵他們持續跨領域學術追求。伍女士藉此鼓勵崇基同學積極旁聽其他學科，除了增進跨領域的常識，亦可鍛鍊水平思考，在解決問題時更懂得靈活變通。

The business and academic sectors appear to be entirely different in nature. However, the integration of both can spark chemistry beyond imagination and nurture elites for the future. Ms. Ng Yin Yee Angel, Chung Chi College Trustee and alumna, graduated with the degree of Bachelor of Business Administration from The Chinese University of Hong Kong (CUHK) in 1990 and has engaged in the commercial sector for over three decades. Currently the Head of Asia Pacific Global Wealth Management, Citi, Ms. Ng has gained substantial experience in the banking industry. As a successful senior executive, a College Trustee, a member of Chung Chi's Finance Committee, as well as the Convener of the Task Force on Revamping of CCC Scholarships and Awards Regime, how does Ms. Ng put her profound expertise to good use and integrate it into the whole-person development of Chung Chi students? Having witnessed the transformation of the College over the years, what is she looking forward to regarding College development?

Chung Chi: Enlightening Cradle of Eminent People

As early as Ms. Ng received junior secondary education, she had a craving for campus life at Chung Chi College. "When I was a form one student, I joined a summer camp at the College. I was impressed by the supreme beauty of Chung Chi. Two years later, as a form three student, I joined another summer camp at the same place again. The vibrant greeneries and picturesque landscape of the lakeshore ignited my determination to spend my university life there. Also, as a Christian, it's a natural tendency for me to want to join Chung Chi, the only College with a Christian background," Ms. Ng said cheerfully, "apart from majors, the

崇基校董伍燕儀女士

Ms. Ng Yin Yee Angel
Trustee of Chung Chi College



伍女士與其丈夫王家徹教授皆為崇基校友，同於一九九〇年畢業於工商管理學系，後者現任中大入學及學生資助處處長。

Ms. Ng and her husband, Prof. Wong Ka Chat Andy, are Chung Chi alumni and graduated with the degree of Bachelor of Business Administration from CUHK in 1990. Prof. Wong is the Director of Admissions and Financial Aid of CUHK.

回歸母校 回饋母校

迄今，伍女士作為銀行界高階管理人，她在繁忙的公務之餘，為何仍樂意撥冗參與崇基校董會要務？

「回歸母校的主要目的，就是回饋母校。昔日崇基的培育和關愛，造就今日的我，因此為母校貢獻是我該做的事。相對而言，學院投放的最大資源，也在於培育人才，即是世世代代的崇基校友。回到崇基參與學院的發展事務，可增進我與學院及其他校友的連繫和感情。另一方面，我可藉此接觸更多年輕人，從而更『貼地』了解當今世代的青少年思維模式，為我帶來了另類啟發。」故此，伍女士認為回歸母校並不止回饋母校，在參與學院事務的過程中，她亦有所得著。

College also encouraged us to sit in on the classes of the subjects that we favoured. I was interested in psychology and philosophy. Sitting in on such classes had broadened my exposure to general education.” Recalling her sweet memory in the much-cherished College, she thought it could be best described as an “Enlightening Cradle of Eminent People”. “Enlightening Cradle” refers to the serene and graceful environment, and “Eminent People” not to outstanding talent, but humans pursuing cross-disciplinary knowledge throughout their lifetime. It is the College’s liberal education that inspires students to perceive anything from multiple perspectives. Ms. Ng encourages Chung Chi students to expose themselves to a broad array of subjects, which not only enhances their understanding of a wide range of disciplines, but also fosters their lateral thinking. As a result, they can solve problems more resourcefully.

Coming Home and Giving Back

Today, Ms. Ng is a senior executive in the banking industry. Why is she eager to be a Chung Chi Trustee and take care of College affairs amid her hectic schedules? “When I come home, I mean giving back. It is Chung Chi that has nourished me with great care. Supporting my alma mater is what I am meant to do. Relatively, the College has invested its greatest resources to nurture talent, namely Chung Chi alumni, across generations. When taking a role in College development, I can strengthen the bond with Chung Chi and other alumni. On the other hand, I can make use of this valuable opportunity to meet young people to get to know what they think and be inspired from a brand new perspective.” That’s why she believes that coming home is not purely giving back to her alma mater, but also learning a lot from taking part in College affairs.

Nurturing Talent with Crossover Collaboration

Being well experienced in the business world, Ms. Ng had already thought of incorporating her expertise into College development for fostering holistic education when she returned to Chung Chi. She said the management models of private enterprises and the College are entirely different. The governance system of the commercial sector has been evolving to keep abreast with the rapid changes in social and economic development. Chung Chi has to be in line with the future so as to nurture talent for meeting the changing needs of society. As the Convener of the Task Force on Revamping of CCC Scholarships and Awards Regime, Ms. Ng has curated a scholarship scheme by leveraging her network and experience in the business arena. The establishment of this

跨界合作 培育未來翹楚

在商界累積了多年豐富經驗的伍女士，回歸崇基學院時，便構想如何將自身經驗融入學院的發展，推動全人教育。她表示，私營企業與學院採取的管理模式截然不同，商界隨著社會及經濟環境急速變化，監管制度不斷更新，學院如要培育切合社會所需的人才，在這方面必須與未來接軌。作為崇基學院獎學金及獎項專責小組召集人，伍女士構思了一個全新的獎學金方案，將商界建立的人脈和經驗融入其中。這個獎學金的成立宗旨，乃基於崇基學院實踐全人發展的宗旨，正如校董會主席陳德霖博士以十二字表述對「崇基人」的期盼：「文武雙全，德才兼備，靈性修為。」故此，評審準則不止著重學術表現，還覆蓋各個層面，符合資格的學生必須積極參與學術以外的項目，例如社區工作、靈性培養、宗教及文化藝術等各方面活動。

見證今昔學院面貌 新舊交融

由大學時代到今日回歸母校擔任校董要職，伍女士見證了學院三十載的變遷。回想昔日校園滿目大自然景致，荷花池（現稱「未圓湖」）綠草如茵，對比今日校園設有更多大型建築物，不少草地鋪砌了石磚或改建為行人路，她既欣賞漸趨現代化的校園，硬件配套為學生帶來便利，亦迎合現今大學發展所需；同時亦有感昔日傳統學院的歷史面貌值得悉心保存。她深繫學院的一草一木、一磚一瓦，希望學院新舊交融，兩者可相輔相成，「崇基的歷史痕跡，亦是學院傳統人文精神的象徵，未來世世代代崇基人在這個充滿人文素養的育才園地學習，嶄新設施無疑迎合發展所需，而舊日的自然景觀也希望得以完好保留。」

宿舍生活：大學生涯重要滋養

除了推行獎學金外，伍女士認為宿舍生活是全人教育不可或缺的元素。她在大學時期因未能成為宿生而略有遺憾：「當時我在大圍居住，較為鄰近中大校舍，加上大學仍未推行四年一宿的計劃，故此我沒有機會入住宿舍。可是，我當時非常渴望體驗宿舍生活，於是長年於多個崇基宿舍『屈蛇』（偷偷地去宿舍留宿）。」伍女士笑說，無論在明華堂、文質堂及何善衡夫人宿舍也曾有過她留宿的身影。現今中大學生都有機會入住宿舍，想體驗宿舍生活已無須「屈蛇」。她認為，只有入住宿舍，才能令

scholarship is driven by the College’s mission of fostering whole-person development through nurturing students “to become virtuous and talented ‘master of pen and sword’ with a strong mind and spirit,” as envisioned by Dr. Chan Tak Lam Norman, Chairperson of the Board of College Trustees. Therefore, the judging criteria of this scholarship not only cover academic performance, but also multiple aspects. Qualified candidates must be active participants of non-academic activities, such as community work, spiritual nourishment, and religious and cultural events, among others.

Harmonious Blend of Old and New

From being a university student to a College Trustee, Ms. Ng has witnessed the transformation of Chung Chi over three decades. There is a stark contrast between abundant greeneries surrounding the Lotus Pond (now known as “Lake Ad Excellentiam”) and natural landscapes in the old days and the modernised campus with grand buildings and newly-paved pathways today. She appreciates the advanced infrastructure for enhancing students’ convenience and addressing the developmental needs of the University on the one hand, and believes in the importance of preserving the College’s historical features on the other. Being deeply into the natural environment and classical edifices, she hopes both old and new elements can be blended seamlessly, “Chung Chi’s historical features epitomise the College’s traditional spirits. Chung Chi-ers of the next generations will be nourished spiritually in this fertile cradle, which entails the support of both advanced infrastructure and historical landscapes.”

Hall Life: Essence of University Journey

Apart from scholarship, Ms. Ng believes hall life is an essential ingredient of whole-person education. She felt somewhat regret for not being able to be a hall resident, “As I lived in Tai Wai, which is in proximity to the University campus, and CUHK had not yet launched the ‘Guaranteed Residence Scheme’, I wasn’t granted permission to live in a student hostel. Nevertheless, my passion for hall life didn’t fade away. I kept staying in different Chung Chi hostels like Ming Hua Tang, Wen Chih Tang, and Madam S. H. Ho Hall in secret without registration,” she said gleefully. Now, CUHK students have opportunities to live in a hall and need not stay in a hostel secretly. She said students can only enjoy university life by living in a hostel, during which they can have all-round development with the improvement of communication and problem-solving skills. In light of this, she hopes Chung Chi can build more hostels and other infrastructures, such as Project E, which is



伍女士榮獲二〇一九年度 Beta Gamma Sigma 香港中文大學分會榮譽會員的殊榮，以表揚她在商界的傑出成就。
 Ms. Ng received the Beta Gamma Sigma CUHK Chapter Honourable Award in 2019 in recognition of her exceptional achievements in business.

學生全面體驗大學生活，培育溝通技巧及解決問題的能力，從而獲得全面成長。因此，她希望崇基學院能增建更多宿舍，以及其他基建項目，例如現正進行籌募經費的 E 計劃，將會建設全新創意大樓，讓更多學生凝聚創意和發揮各項潛能，體驗完善的大學生活。

提升軟技能 迎合智能社會需求

現今，人工智能日漸發達的社會，有不少工種逐漸被淘汰，伍女士寄語崇基畢業生投身社會，必須提升軟技能。她表示，科技不斷進步，令不少實務性質的工作升級，例如營運管理在當今世代已經逐漸被科技取代，但人工智能未能取代需要發揮人類智慧的工作。她說：「就算再發達的科技，也未能取代人類獨有的特質，包括軟技能、人與人之間的信任、人性化思維、個人見解等，因此，畢業生必須增強人文科學的知識，並提升軟技能，例如溝通及人際關係技巧、分析及問題解決技巧等，並時刻對新事物保持好奇心，鍛鍊水平思維，以迎合當今社會需要。」

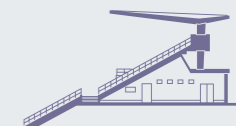
採訪 植俊維（學生記者）
 撰文 鄭潔冰

currently at the fundraising stage. It will develop the Digital Culture and Art Creativity Centre, enabling students to unleash their creativity and potential, and fully enjoy their university life.

Sharpening Soft Skills in Smart Society

Nowadays, we are living in a techno-driven society where artificial intelligence (AI) has become more prevalent. Many jobs have been disappearing. Ms. Ng encourages Chung Chi students to sharpen their soft skills when entering the job market. She believes numerous jobs of operational nature have been upgraded, for example, operational management has been replaced with advanced technology gradually. Having said that, AI cannot replace jobs which entail human wisdom. She said, "The even more advanced technology cannot replace the unique quality of human beings, including soft skills, trust, human thinking, and personal views, among others. Therefore, graduates should be equipped with knowledge of humanities, and enhance soft skills like communication and interpersonal skills, and analytical and problem-solving techniques. They should also stay curious and polish their lateral thinking skills for addressing the needs of society today."

Interviewed by Chik Chun Wai (Student Reporter)
 Written by Cabbie Kwong



何宿首奪傅盃全場總冠軍 Ho Hall Won Its First Ever Fu Cup Overall Championship

劉燦裕同學、李沛珈同學、貝慧雅同學

Mr. Lau Tsan Yu Steve, Ms. Li Pui Ka Bella, and Ms. Pui Wai Nga Cyrus

崇基人對於傅元國盃（傅盃）並不陌生，傅盃由已故前崇基院長傅元國教授（1933-2015）於一九七八年創辦，是崇基傳統體育盛事，參賽者皆為崇基宿生，目的在於提升同學對宿舍及學院的歸屬感，並促進舍堂之間的聯繫。因新冠疫情停辦三年的傅盃於今年二月復辦，而何善衡夫人宿舍（何宿）更破天荒奪得傅盃全場總冠軍，於足球、羽毛球、攻城、牌藝及拔河五項比賽奪冠，成績彪炳。我們邀請何宿足球隊長劉燦裕同學（經濟學 / 三年級）、應屆何宿宿生會主席李沛珈同學（幼兒教育 / 一年級），以及何宿宿生會前體育幹事貝慧雅同學（能源與環境工程學 / 五年級）分享籌備及訓練傅盃的點點滴滴。

Fu Cup is not unfamiliar at all to Chung Chi-ers. Founded by the late former College Head Prof. Fu Yuen Ko Philip (1933-2015) in 1978, Fu Cup is Chung Chi's traditional sports gala with its student residents as participants. Fu Cup aims to enhance students' sense of belonging to their hostels and the College, as well as strengthen the bond among Chung Chi hostels. Having been suspended for three years due to the coronavirus pandemic, Fu Cup was resumed in February this year, and Madam S. H. Ho Hall (Ho Hall) won its first ever Fu Cup Overall Championship. Ho Hall achieved brilliant performance by being the champion of five competitions, namely football; badminton; stone,



何善衛夫人宿舍（何宿）贏得第四十四屆傅元國盃全場總冠軍，於足球、羽毛球、攻城、牌藝及拔河五項比賽奪冠，並分別於男子籃球及跳大繩比賽獲得亞軍及季軍，成績彪炳。何宿宿生代表（由左至右）李沛珈同學、貝慧雅同學及劉燦裕同學分享傳盃籌備及訓練過程。

Madam S. H. Ho Hall (Ho Hall) won the 44th Fu Cup Overall Championship, having achieved brilliant performance by being the champion of football; badminton; stone, paper & scissors; card games; and tug-of-war; as well as the first runner-up and second runner-up of basketball (boys) and rope skipping respectively. Student residents of Ho Hall, (from left to right) Ms. Li Pui Ka Bella, Ms. Pui Wai Nga Cyrus, and Mr. Lau Tsan Yu Steve, shared the preparation and training anecdotes.

問：是甚麼原因驅使你們投入傳盃賽事？籌備比賽的過程如何？

傳盃是崇基重要體育盛事，是學院宿生必定參與的項目，一些師兄師姐亦經常提及，傳盃是非常熱鬧和熱血的體育盛事，加上我們當中有宿生熱愛運動，更促使我們投入疫後復辦的傳盃賽事，亦希望在大學生涯留下美好回憶。籌備過程方面，我們於去年十月至十一月舉行了同樂日，讓同學親身體驗不同運動項目，例如了解拔河是怎樣玩法；之後我們便展開連串定期訓練，讓隊友互相認識，一起進行鍛鍊；直到去年十二月及今年一月，我們在長洲舉行籃球、排球和足毬訓練營，讓參加者集中訓練，其餘時間亦繼續進行定期訓練。每項參賽項目設有隊長和副隊長，有些項目更有教練落場，就隊友表現給予意見和指導。

paper & scissors; card games; and tug-of-war. We invited Mr. Lau Tsan Yu Steve (Economics/3), Captain of Ho Hall Football Team; Ms. Li Pui Ka Bella (Early Childhood Education/1), Chairperson of Ho Hall Residents' Association (RA); and Ms. Pui Wai Nga Cyrus (Energy and Environmental Engineering/5), former Sports Officer of Ho Hall RA, to share with us the anecdotes about their preparation and training for Fu Cup.

Q: What motivated you to be dedicated to Fu Cup? How did you prepare for the competitions?

Fu Cup is Chung Chi's significant sports gala that student residents must join. Some seniors always mention that Fu Cup is an ever boisterous and overwhelming sports event. As some of our hallmates love sports, which further motivated us to take part in the post-pandemic Fu Cup to leave us a sweet memory in university life. Concerning the preparation, we organised the Fun Day in October and November last year, enabling hallmates to try various sports like tug-of-war; then we held regular training sessions for teammates to get to know one another and receive training together. In last December and January,

| | 男籃 | 女籃 | 足球 | 排球 | 羽毛球 | 乒乓球 | 拔河 | 足毬 | 牌藝 | 攻城 | 跳大繩 | 總分 |
|----|-----|----|-----|-----|-----|-----|----|----|----|----|-----|-----|
| 何宿 | 100 | 10 | 70 | 15 | 70 | 10 | 70 | 10 | 70 | 35 | 15 | 475 |
| 新宿 | 15 | 50 | 100 | 70 | 30 | 15 | 0 | 10 | 30 | 15 | 35 | 370 |
| 五宿 | 0 | 70 | 30 | 100 | 10 | 50 | 0 | 50 | 10 | 5 | 5 | 330 |
| 明華 | 10 | 0 | 10 | 20 | 10 | 10 | 30 | 30 | 10 | 5 | 5 | 140 |
| 文華 | 10 | 0 | 10 | 10 | 10 | 60 | 0 | 10 | 10 | 0 | 5 | 130 |
| 應文 | 140 | 10 | 10 | 30 | 50 | 70 | 0 | 15 | 70 | 5 | 25 | 425 |
| 六藝 | 30 | 80 | 0 | 10 | 10 | 10 | 50 | 70 | 0 | 35 | 0 | 280 |

何宿揀選了男子籃球作為「大皇牌」，最終獲得由五十變成一百的雙倍得分。
Ho Hall chose basketball (boys) as their trump and ended up having the scores doubled from 50 to 100.

問：訓練及備戰傳盃佔用很多時間嗎？會否影響課業？

從參賽者的角度來看，影響不算太大。我們會預先詢問隊友，哪些時段可以進行訓練，確保大家都有空參與，所以不會影響上課日程。相對地，籌備傳盃則需要投入大量時間和精力，剛才提及的同樂日、定期鍛鍊及訓練營皆由宿生會籌備，因為要配合隊長、教練及參賽者的日程，在編排時間表方面比較困難。此外，在預訂體育場館作為訓練用途，也耗費不少時間和體力。因為康文署的體育場館有不少人爭相使用，我們需要即時查看已預訂的場館，例如籃球訓練便需要預訂四個羽毛球場，就算可以網上預訂，亦難以看到場館的空置情況，因此，我們通常親身到體育場館排隊預訂。由於排隊人數眾多，我們不時於清晨甚至凌晨時段到場館外排隊，有時甚至「通頂喇街」。當日完成預訂後會非常勞累，唯有待充分休息後再追回課業進度。

training camps were held at Cheung Chau for participants to have intensive training in basketball, volleyball, and shuttlecock while regular training kept going on. Each competition was led by a captain and a vice-captain. Some even had a coach who would give advice and instructions to participants.

Q: Did you spend a lot of time in training and preparation? Did it affect your studies?

The influence was not too serious from the participants' perspective. We would ask our teammates in advance when they could receive training, ensuring we were all available and our class schedules would not be affected. On the contrary, the preparation took a lot of time and energy. The Fun Day, regular training, and training camps as just mentioned were organised by the Residents' Association. As we had to accommodate the schedules of captains, coaches, and participants, it was rather difficult to arrange the timetable for these training programmes. What's more, making reservations of sports venues for training was another time- and energy-consuming task. Since the sports venues of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) are always fully occupied, even if we could make online reservations, we had to check instantly what venues had been booked. For example, four badminton courts had to be reserved for basketball training, but we could hardly check online whether desirable venues were available in one go. Therefore, we would rather



何宿舍監李駿康博士（左一）身體力行，與宿生一同參與今年傳盃男子籃球比賽，用行動表示全力支持。
Dr. Li Chun Hong (1st left), Hostel Warden of Ho Hall, joined the Basketball (Boys) competition of Fu Cup this year, showing support with his wholehearted participation.

問：你們認為何宿有甚麼獲勝優勢？

我們的參賽者當中不乏運動健將，例如何宿的足球隊隊員亦同時是中大足球隊隊員，羽毛球代表亦是港隊球員。此外，我們亦感謝舍監李駿康博士、「老鬼」及「宿工」願意抽空落場悉心指導參賽者的比賽技巧。另一方面，傳盃設有獎賞制，出賽前各舍堂可揀選一個項目作為「大皇牌」，可獲雙倍分數。例如我們揀選了男子籃球作為「大皇牌」，最終獲雙倍得分，由五十分變成一百分。所以懂得揀選有利項目，也是獲勝的因素之一。當然，何宿宿友的團結精神和投入態度亦非常重要，他們就算不打算出賽，也主動參與所有日常訓練，令我們感到相當欣慰。雖然疫後傳盃的氣氛相比疫前沒那麼熱烈，我們仍希望來年的傳盃有更多宿友主動參與崇基這項傳統體育盛事，無論對舍堂或學院的歸屬感必然有所提升。

make reservations in person. Due to long queues, we always lined up outside the venues in the early morning or even at midnight, and slept outdoors overnight occasionally. We were extremely exhausted afterwards and could only catch up with our studies after taking a good rest.

Q: What made Ho Hall outstanding in Fu Cup?

Many of the hallmates are good at sports, for example, our football players belong to the University football team, and badminton players are also members of the Hong Kong Badminton Association. What's more, we are so thankful for our warden Dr. Li Chun Hong, former residents as well as hostel staff who were willing to guide our participants and give them some tips on the competitions. Fu Cup offers a jackpot scheme in which each hostel can choose a competition as its trump, and its score will be doubled. For example, we chose basketball (boys) as our trump and ended up having our scores doubled from 50 to 100. That's why making smart choices is also a winning factor. Of course, the unity and commitment of our hallmates are of utmost importance. Most of them were willing to take part in all the regular training programmes even though they did not join all competitions. We were utterly impressed. Although the post-pandemic Fu Cup appeared to be less overwhelming compared to the pre-pandemic competitions, we still hope more Ho Hall's hallmates can actively join this Chung Chi's traditional sports gala, which will definitely enhance their sense of belonging to Ho Hall and the College.

祝賀 CONGRATULATIONS



崇基老師獲日內瓦國際發明展獎項

Chung Chi Teachers Receive Awards at The International Exhibition of Inventions of Geneva

五位崇基教員及其團隊榮獲二〇二三年日內瓦國際發明展獎項，展示中大卓越的研究及創新能力。

Congratulations to five College members who have been presented the International Exhibition of Inventions of Geneva 2022 Awards, demonstrating the University's excellence in research and innovation.

| 項目統籌者 Principal Investigator | 項目名稱 Project Title |
|--|---|
| 陪審團祝賀金獎（國際發明聯盟協會 IFIA）獎 Gold Medal with Congratulation of the Jury, Prize of IFIA Award | |
| 沈秀媛教授（生物醫學學院）及其團隊 Professor Shum Sau Wun Alisa (School of Biomedical Sciences) and her team | ABarginase：治療多種肥胖相關代謝性疾病的首創新藥 ABarginase: First-in-class Drug for Treatment of Multiple Obesity-related Metabolic Diseases |
| 陪審團祝賀金獎 Gold Medal with Congratulation of the Jury | |
| 黃俊文教授（語言學及現代語言系）、 梁廷勳教授（兒科學系）及其團隊 Professor Patrick C. M. Wong (Department of Linguistics and Modern Languages), Professor Leung Ting Fan (Department of Paediatrics), and their team | 早期語言發展預測技術 Brain Tech for Babies to Predict Language Developmental Problems |
| 銀獎 Silver Medal | |
| 李崢教授（外科學系）及其團隊 Professor Li Zheng (Department of Surgery) and his team | 一種半自動經會陰前列腺活檢穿刺機器人系統 A Semi-autonomous Transperineal Prostate Biopsy Robotic System with Minimal Invasion |
| 李崢教授（外科學系）及其團隊 Professor Li Zheng (Department of Surgery) and his team | 一種基於磁驅動膠囊內窺鏡的自動胃鏡檢查方法 An Automatic Stomach Screening Method Using a Magnetically Actuated Capsule Endoscope |
| 劉達銘教授（機械與自動化工程學系）及其團隊 Professor Lau Tat Ming Darwin (Department of Mechanical and Automation Engineering) and his team | 模組化足部驅動義肢工具系統 Modular, Foot-controlled, Cable-actuated Prosthetic |

崇基老師率團於建造節獲獎



A Group Led by Chung Chi Teacher Wins Prize in Construction Festival

建築學院講師韓曼博士帶領團隊參與「天府建造節」暨西南交通大學第九屆建造節。參賽作品「半亭」獲得二等獎，同仁謹致賀忱！

Dr. Han Man from the School of Architecture led a group to participate in the 9th Southwest Jiaotong University "Tianfu Construction Festival" and won the Second Prize. Our hearty congratulations.



本院成員出任大學校董會副主席 College Member Appointed Vice-Chairman of CUHK Council



崇基學院成員及崇基學院校董會主席陳德霖博士，獲中大校董會委任為大學校董會副主席，任期兩年，由二〇二三年四月十八日起生效。陳博士曾領導多個大型金融機構，包括出任香港金融管理局總裁、擔任二十國集團設立的國際金融穩定理事會成員，並曾出任該理事會的監管合作常設委員會主席、渣打銀行亞洲區副主席、香港特別行政區行政長官辦公室主任，以及二〇二一年八月起出任崇基校董會主席。

Dr. Chan Tak Lam Norman, Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College, has been appointed by the Council of CUHK as its Vice-Chairman for a term of two years with effect from 18 April 2023. Dr. Chan is a distinguished leader in the financial industry. He was the Chief Executive of the Hong Kong Monetary Authority; a member of the Financial Stability Board (FSB) established by the G20 and Chairman of the FSB's Standing Committee on Supervisory and Regulatory Cooperation; Vice Chairman, Asia of Standard Chartered Bank; and Director of the Chief Executive of the HKSAR's Office. He has been the Chairman of the College Board of Trustees since August 2021.

聖靈降臨節音樂會 · 西伯的一天 Pentecost Concert · A Day with CPak



聖靈降臨節是教會年曆最重要的節期之一。崇基校牧室將舉行年度「聖靈降臨節音樂會」，並邀得西伯（著名粵語詩歌創作人，曾創作《遇見神》、《全因為你》等粵語詩歌）、高國雄校牧、楊震（鋼琴家）、陳晶（嘉賓）及林佩然（嘉賓）於音樂會中領詩、獻唱、分享和讀經。歡迎各屆人士參加。敬請預先網上登記留座。

Pentecost is one of the most important feasts within the liturgical year. The Chaplain's Office is organising its annual "Pentecost Concert" this May. Come and enjoy an evening filled with music, praise songs, sharing, scripture readings, and prayers led by CPak (Renowned songwriter having composed popular Cantonese praise songs including "Encountering God" and "Because of Thee"), The Rev. Pele Ko (Chaplain of Chung Chi College), Tony Yeung (Pianist), Jane Chan (Guest), and Priscilla Lam (Guest) at Chung Chi College Chapel, The Chinese University of Hong Kong. All are welcome. Online pre-registration required.

| | |
|---|---|
| 日期 / 時間 Date/ Time | 27/5 (星期六 Saturday) 7:30 pm |
| 地點 Venue | 崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel |
| 網上登記 Registration | https://forms.office.com/r/53wyKvevDv |
| 主禮 Presider | 高國雄牧師（崇基學院校牧） The Rev. Pele Ko (Chaplain, Chung Chi College) |
| 領詩、獻唱、分享、讀經： Song Leading, Hymn Presentation, Sharing, Scripture Reading: | 西伯、高國雄校牧、楊震、陳晶、林佩然 CPak, The Rev. Pele Ko, Tony Yeung, Jane Chan, and Priscilla Lam |
| 備註 Remarks | 座位有限，敬請預先網上登記留座。音樂會免費入場，不設劃位。 歡迎自由奉獻。活動以粵語進行。 Limited seats only. Online pre-registration is required. Free admission and free seating. Freewill offerings will be accepted. The event will be conducted in Cantonese. |
| 查詢 Enquiries | 林女士 Ms. Lam 3943 1347 / AnneLam@cuhk.edu.hk |

下任崇基院長候薦人關美寶教授分享會



Sharing Session of Professor Kwan Mei-Po, Candidate for the Next Head of Chung Chi College

崇基學院院長遴選委員會由大學校長段崇智教授擔任主席、崇基校董會主席陳德霖博士，以及六名學院院務委員為成員於數月前成立。經過多輪遴選程序，包括三場諮詢會、提名收集、面見被提名人和開會商議後，遴選委員會通過向崇基校董會及大學校董會推薦崇基校友關美寶教授作為下任崇基學院院長。

關美寶教授（一九八五/ 崇基地理）是國際知名的地理學家，致力於進行創新和前瞻性的研究，以造福社會，改善民生。畢業於中大的她，於一九八九年和一九九四年分別獲得美國加州大學洛杉磯分校和聖巴巴拉分校的城市規劃碩士學位和地理學博士學位，其後於美國俄亥俄州立大學和伊利諾大學厄巴納—香檳分校等從事教研工作。二〇一九年，關教授回到中大擔任太空與地球信息科學研究所所長和卓敏地理與資源管理學教授，將其豐富經驗回饋母校。關教授在國際地理學界和社會科學界享負盛名，屢獲殊榮，包括二〇一一年美國地理學家協會的傑出學術成就獎、二〇二一年美國地理學家協會的威爾班克斯地理學變革研究獎，以及二〇二二年美國地理學家協會應用地理學專業組的最高榮譽勳章。她同時亦心繫母校，竭力啟發學生，培養人才。

為了讓大家更了解關美寶教授對崇基學院的抱負，遴選委員會現安排關教授與大家見面。分享會將於二〇二三年六月二日（星期五）黃昏六時半至晚上八時，在龔約翰學生中心 LG4 活動室舉行。如欲參加分享會，請在二〇二三年五月二十九日或之前填妥並遞交網上表格 (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13667302>) 登記。

The Committee for the Selection of Head of Chung Chi College was established several months ago, chaired by Professor Rocky Tuan (Vice-Chancellor and President), Dr. Norman Chan (Chairman of the College Board of Trustees), and six College Fellows. After multiple rounds of selection procedures, including three consultation sessions, nomination collection, meetings with potential candidates, and deliberations by the Selection Committee, the Committee has resolved to recommend Professor Kwan Mei-Po, Chung Chi alumna, as the candidate for appointment as the next College Head, for the College Board of Trustees' and University Council's consideration and approval.

Professor Kwan Mei-Po (1985/Chung Chi/Geography) is an internationally acclaimed Geographer with a passion for conducting innovative research that benefits society and enhances people's livelihoods. After earning her Bachelor's degree from CUHK, she pursued her Master's degree in Urban Planning from the University of California, Los Angeles, in 1989, and her Ph.D. in Geography from the University of California, Santa Barbara, in 1994. She then developed her teaching and research career in renowned universities, including The Ohio State University and University of Illinois at Urbana-Champaign. Since 2019, she has been serving as Choh-Ming Li Professor of Geography and Resource Management and Director of the Institute of Space and Earth Information Science at CUHK. Professor Kwan has gained immense respect of the international geography and social science communities, receiving various prestigious honours and awards, including the Distinguished Scholarship Honors from the American Association of Geographers (AAG) in 2011, the AAG Wilbanks Prize for Transformational Research in Geography in 2021, and the James R. Anderson Medal of Honor in Applied Geography from the AAG Applied Geography Specialty Group in 2022. Her dedications to alma mater, inspiring students as well as cultivating talents are equally noteworthy.

To provide an opportunity for College members to learn more about Professor Kwan's vision for Chung Chi College, the Selection Committee has arranged a sharing session of Professor Kwan to meet stakeholders. The session will take place on 2 June (Fri), 2023 from 6:30 pm to 8:00 pm at Activity Room LG4, Kunkle Student Centre.

To attend the sharing session, please complete and submit the online registration form (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13667302>) by 29 May 2023.

承傳與展望——區建公紀念書法比賽作品展 (第五屆) Heritage and Prospects – Exhibition on Works from The 5th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition

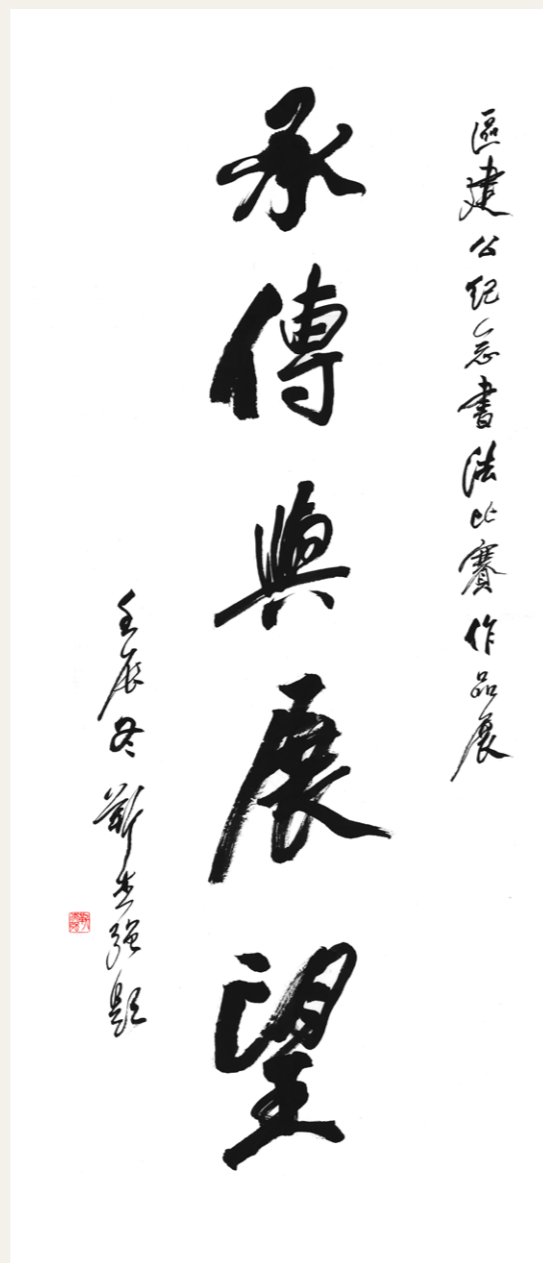


由崇基學院主辦之「承傳與展望——區建公紀念書法比賽作品展 (第五屆)」，將於五月三十日起在崇基學院行政樓大堂展覽廳舉行。

學院獲校友靳杰強博士及甘潤嫻博士的推動和贊助，本年度舉辦「第五屆區建公紀念書法比賽」，廣邀本港中學及大專生參加，藉以推廣書法藝術。比賽分初中、高中及大專組，日前評審委員已在多件作品中，選出各組冠、亞、季軍及優異獎共三十個獎項。得獎作品將於本次展覽中展出，以示表揚，亦藉此讓各同學認識新同好，切磋書藝，再求精進。展覽同時展出部分評審委員之作品。

Organised by Chung Chi College, the exhibition “Heritage and Prospects – Exhibition on Works from The 5th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition” will be staged at the Lobby Gallery of the College Administration Building starting 30 May 2023.

With the patronage of the alumni couple Dr. Kan Kit Keung and Dr. Kam Yuen Han, the College has organised “The 5th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition”. The Competition was aimed at promoting Chinese calligraphy to students from local secondary schools and tertiary institutions, from whom participation was invited. The judges have selected the First, Second, and Third Prizes as well as Merit Awards for each of the Junior Secondary, Senior Secondary, and Tertiary sections of the Competition. A total of thirty winning entries will be showcased in the Exhibition in recognition of outstanding performance, providing a platform for the award recipients and visitors to learn from one another and together pursue advancement on the art of calligraphy. Selected works from the judges will also be exhibited.



展覽詳情 Exhibition

| | |
|--------------------------|---|
| 日期 Dates | 30/5 – 30/6 |
| 開放時間 / 地點 Time/ Venue | 崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building 星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm 星期六、日及公眾假期休息 Closed on Saturdays, Sundays, and Public Holidays |
| 查詢 Enquiries | 余先生 Mr. Kelvin Yu – 3943 9698 / 高女士 Ms. Ruby Ko – 3943 6444 |

展覽開幕暨頒獎典禮 Opening cum Prize Presentation Ceremony

| | |
|----------------------------|---|
| 日期/ 時間 Date/ Time | 30/5 (星期二 Tuesday) 5:00pm |
| 主禮嘉賓 Officiating Guests | 崇基學院院長方永平教授；崇基學院藝術促進委員會前主席鄺可怡教授；比賽評判、書畫家、茶藝家葉榮枝先生；比賽評判、心畫書學會永遠會長李毓明先生；以及比賽評判、中大藝術系榮休教授莫家良教授 Professor Fong Wing Ping, Head of Chung Chi College; Professor Kwong Ho Yee, Former Chairperson of the Art Promotion Committee of the College; Mr. Ip Wing Chi, Judge of the Competition, Artist and Teatism Instructor; Mr. Li Yuk Ming, Judge of the Competition and President, Psychic Image Calligraphy Society; Professor Mok Kar Leung Harold, Judge of the Competition and Emeritus Professor in the Department of Fine Art |

學生服務計劃



Student Helper Scheme

成功申請本學年之第三期（即於二〇二三年二月至二〇二三年五月期間）計劃款項之教職員，請提醒學生助理於二〇二三年六月七日（星期三）或以前，登入中大學生信息系統（CUSIS）內「學生助理系統」填妥學生助理時數報告及正確資料，以便統計及發放酬金。查詢請致電 3943 1108 聯絡林女士。

Colleagues who have successfully applied for the funding from February to May 2023, please remind your student helper(s) to submit the work hours via the Student Helper System in CUSIS by 7 June 2023 (Wed). For enquiries, please contact Ms. Jenny Lam at 3943 1108.

宣佈事項 ANNOUNCEMENT



崇基學院牟路思怡圖書館開放時間

Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

圖書館將於五月二十六日佛誕、六月二十二日端午節及七月一日香港特別行政區成立紀念日關閉，閱讀室則維持二十四小時開放。此外，圖書館由二〇二三年五月二十九至六月三十日之開放時間如下：

The Library will be closed on 26 May, Birthday of the Buddha holiday; 22 June, Tuen Ng Festival; and 1 July, HKSAR Establishment Day. The Reading Room remains open 24 hours for CUHK staff and students. Besides, the opening hours of the Library from 29 May to 30 June 2023 are as follows:

| 日期 Date | 圖書館 Library | 閱讀室 Reading Room |
|-----------------|--------------------|-----------------------|
| 星期一至五 Mon – Fri | 9:00 am – 10:00 pm | 二十四小時開放 Open 24 hours |
| 星期六 Sat | 9:00 am – 7:00 pm | |
| 星期日 Sun | 11:00 am – 7:00 pm | |



崇基人健康與團結的原動力

一踏出大學站就是一片青蔥的草地迎接大家進入校園。學院地標嶺南運動場從開幕到現在鍛鍊了一代代崇基人的體能，又培養了他們對運動的興趣。它不單是學生和教職員的運動及聯誼場所，又是學院舉辦大型活動的場地，發揮了凝聚的能力，與旁邊的未圓湖編織了動、靜一體的奇妙系統。

梁怡教授 // 未來城市研究所、地理與資源管理學系

The Impetus to Chung Chi-ers' Health and Solidarity

Exiting the University Station, we are met by a vast grass court welcoming us to the campus. Ever since its grand opening, Lingnan Stadium, a College landmark, has enhanced the physical fitness of generations of Chung Chi-ers and cultivated their interests in sports. It is not only the venue of sports events and social gatherings for students and staff, but also the popular spot for Chung Chi grand events. It strengthens the bond among us, and weaves a marvellous system balancing the dynamic and static states with the adjacent Lake *Ad Excellentiam*.

Prof. Leung Yee // Institute of Future Cities, Department of Geography and Resource Management



1. 洪潔薇校友於三月二日及九日主持兩節嶺南花鳥國畫工作坊。
On 2 and 9 March 2023, Ms. Mitchell Hung, College alumna, held a two-session Chinese painting workshop on flower and bird of Lingnan School.



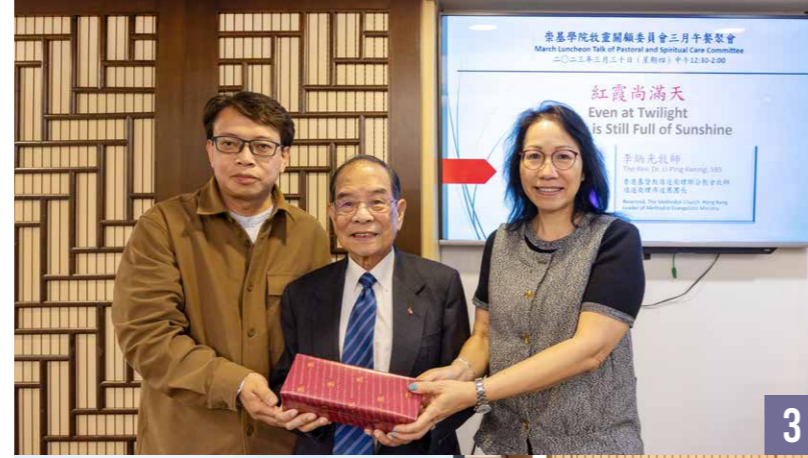
5. 崇基運動員週年聚餐於四月十八日在眾志堂舉行，方永平院長於當日頒發獎項表揚本年度得獎學生。
The Chung Chi Athlete Annual Dinner and Awards Presentation Ceremony were held on 18 April 2023 in recognition of the sports achievements of students.



2. 由崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院合辦、中大文物館協辦的《想•回家》— 鍾蕾琳作品展，於本年三月二十七日在伍宜孫書院藝廊揭幕。
Jointly organised by Chung Chi College, United College, and Wu Yee Sun College, and co-organised by the Art Museum, the exhibition "Coming Home" presented by Larine Chung was opened at the Gallery of Wu Yee Sun College on 27 March 2023.



6. 中大（深圳）道揚書院杜子德院長（前排左二）聯同書院行政人員於五月五日到訪崇基，由方永平院長（前排右二）和崇基行政人員介紹本院架構和學生事務。
Prof. Du Zide (2nd left, front row), Master of Ling College, CUHK-Shenzhen and his administrative team visited Chung Chi on 5 May 2023. Prof. Fong Wing Ping (2nd right, front row), Head of Chung Chi College, and administrative staff introduced the organisation and student affairs of the College.



3. 牧靈關顧委員會三月午餐聚會於三月三十日舉行，由李炳光牧師以「紅霞尚滿天」為題分享。
The March Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 30 March 2023. The Rev. Dr. Li Ping Kwong shared on the topic "Even at Twilight, the Sky is Still Full of Sunshine".



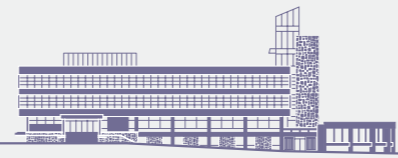
7. 學生生活委員會舉辦釀酒蒸餾廠導賞團，於五月五日到訪 Two Moons Distillery。
The Student Life Committee organised a distillery tour and visited Two Moons Distillery on 5 May 2023.



4. 牧靈關顧委員會四月午餐聚會於四月二十七日舉行，由倪錫欽教授以「這些事你們既做在我這兄弟姊妹中一個最小的身上，就是做在我身上了。」為題分享。
The April Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 27 April 2023. Prof. Ngai Sek Yum, Steven shared on the topic "When you have done it for one of the least of these brothers and sisters of mine, you have done it for me".



8. Co-wellness Peers 於三月二十四日策劃「滋手潤心工作坊」，與崇基同學一同製作有機手工護手霜，並分享精神健康的消息。
The Co-wellness Peers organised the "Hand Cream DIY Workshop" on 24 March 2023 and shared the message of self-care with Chung Chi students.



「至善同行」步行籌款圓滿舉行 Walk for Excellence Held Successfully



「至善同行」—— E 計劃步行籌款已於四月三十日在太平山頂舉行。超過一百六十名崇基校友、教職員、友好及其親友參與活動，部分參加者更帶同寵物，從太平山山頂夏力道走到山頂道，沿途欣賞優美的維港景色，氣氛輕鬆愉快。是次活動籌得超過二百四十萬港元，比原定的籌募目標一百萬港元超額完成逾兩倍，成果令人鼓舞，感謝一眾活動贊助人和各界人士支持。

Walk for Excellence: Project E Walkathon was held on 30 April 2023 at the Peak. Over 160 alumni and supporters participated in the event with their family members and friends, and some with their pets too! They walked from Harlech Road to Peak Road, and enjoyed the beautiful view of Victoria Harbor with a relaxing atmosphere. The event has raised over HK\$2.4 million, more than double the original target of HK\$1 million. Our heartfelt thanks to the Event Sponsors and all supporters!

我們再次衷心感謝以下活動贊助人之慷慨支持。

We sincerely thanked the following sponsors for their generous support.

** 以英文姓名序 in alphabetical order

| 鑽石贊助 Diamond Sponsors | |
|---|------------------------------------|
| 陳國存先生及陳紹樂先生 Mr. Chan Kwok Chuen Nelson & Mr. Chan Siu Lok Amos | 曾陳桂梅女士 Mrs. Tsang Chan Kwai Mui |
| 倫佩芳女士 Ms. Lun Pui Fong Yvonne | 黃劍文先生 Mr. Wong Kim Man |
| 伍祥發先生 Mr. Ng Cheung Fat | 楊沛澄小姐 Miss Yeung Pui Ching Cheryl |
| 金贊助 Gold Sponsors | |
| 張越華張羨英伉儷 Prof. Cheung Yuet Wah & Dr. Cindy S.Y. Cheung | 伍慧明女士 Ms. Ng Wai Ming Irene |
| 銀贊助 Silver Sponsors | |
| 陳德威駱國雲伉儷 Prof. Chan Tak Vai & Mrs. Chan Lok Kwok Wan | 張美珍博士 Dr. Cheung Mei Chun Jane |
| 鄭振耀黃詩詩伉儷 Prof. Cheng Chun Yiu Jack and Mrs. Cheng Wong See See | |
| 銅贊助 Bronze Sponsors | |
| 中外企業促進聯會 Association of Sino Enterprises Promotion | 歐陽坤先生 Mr. Au Yeung Kwun |

飲品贊助 Water Sponsor **MEKO**



「最多人勢眾獎」個人組得主倫佩芳女士（左）與頒獎嘉賓崇基校董會主席陳德霖博士。

Ms. Yvonne Lun (left), winner of the "Most Supporters Award – Individual" and Dr. Norman Chan, award presenter and Chairman of the College Board of Trustees (CCBOT).

「最多人勢眾獎」得獎隊伍「崇基一家親隊」獲最多贊助人支持。隊員、支持者與頒獎嘉賓崇基校董會籌募小組委員會召集人鄭文珊校董一同拍照留念。

A group photo of "Chung Chi Family", winning team of the "Most Supporters Award – Team", their supporters, and Mr. Ricky Cheng, award presenter and Convener of CCBOT Fundraising Subcommittee.



「個人最高籌款獎」得主鄧榮煜校友（左）與鄭文珊校董。

Mr. Dominic Tang (left), winner of the "Top Fundraising Award – Individual", and Mr. Ricky Cheng, the College Trustee.

團隊最高籌款獎得主「崇基校友會幹事會隊」與鄭文珊校董。

"Chung Chi College Alumni Association Ex-Co", winning team of the "Top Fundraising Award – Team", and Mr. Ricky Cheng, the College Trustee.

E 計劃「每月定額捐款計劃」 Monthly Giving Campaign for Project E

承接著步行籌款的圓滿成功和熱情，學院推出 E 計劃「每月定額捐款計劃」，誠邀您為建設崇基未來新地標的計劃持續注入動力。

由今日起，只需每月捐贈指定數額，並於籌募期內達到累計捐款金額一萬元或以上*，就能於大樓內特色牆上獲記名銘謝。每月五百元，就能於二十個月輕鬆達標，於 E 計劃特色牆留名，永誌崇基情！

登記過程相當簡單，您只需於網上捐款系統揀選「定期捐款」選項，輸入捐款期及金額，即可以每月形式從您的信用卡定額扣帳，輕鬆支持學院發展。您的熱心捐助將成就學院的美好明天！立即登記參與每月捐款，攜手支持學院校園發展！

Following the success of the Project E Walkathon, a monthly giving campaign for Project E is launched to solicit your continuous support, which offers massive power in building the future campus landmark!

Starting today, with a monthly giving for a certain period, your name will be engraved on a tile of the feature wall at Project E Building if your cumulative donation reaches HK\$10K within the fundraising period!* A monthly giving of HK\$500 will attain the target of HK\$10K easily in 20 months and have a tile with your name in the new Chung Chi landmark!

The registration process is simple. By selecting the "Recurrent Gift" option on the online donation system, you can have a fixed amount debited from your credit card account monthly for a certain period and support our campus development easily.

The bright future of the College counts on your enthusiastic support! You are welcome to donate online anytime to support the Project and join hands to nurture the future pillars of society!

* 籌募期將於二〇二六年三月三十一日完結

* Fundraising period till 31 March 2026

網上捐款
Online Donation





20.5.2023
-19.6.2023

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|--|---|--|--|---|--|---|
| | | | | | | 20 MAY |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：奉誰的旨？ Topic: By Whose Decree? | 18:00 瑜伽班 Yoga Class | 14:00 牧靈關顧委員會會議 Pastoral and Spiritual Care Committee Meeting | 14:30 Arduino 初級創意工作坊 Elementary Creative Workshop of Arduino | | 公眾假期 (佛誕) Public Holiday (Buddha's Birthday) | 19:30 聖靈降臨節音樂會 • 西伯的一天 Pentecost Concert • A Day with CPak |
| 28 | 29 | 30 | 31 | 1 JUN | 2 | 3 |
| 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：「領受聖靈吧！」 Topic: "Receive the Holy Spirit." | 18:00 瑜伽班 Yoga Class | 12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 17:00 承傳與展望—— 區建公紀念書法比賽作品展 Heritage and Prospects – Exhibition on Works from The 5 th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition | | | 夏令營 2023 Summer Camp 2023 | |
| | | | | | 18:30 下任崇基院長候薦人 關美寶教授分享會 Sharing Session of Professor Kwan Mei-Po, Candidate for the Next Head of Chung Chi College | |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 夏令營 2023 Summer Camp 2023 | 18:00 瑜伽班 Yoga Class | | | | 10:00 西班牙文化探索： 舞一曲佛蘭明哥吧！ Spanish Culture Exploration: Let's FLAMENCO! | |
| 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：三一萬能俠 Topic: Practical Implications of The Triune God | | | | | | |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：「Lekh-Lekhah 你要去！」 Topic: "Go for Yourself! Lekh- Lekhah" | 「香港保育政策面面觀」考察團 "Hong Kong Heritage Conservation Policy" Study Tour | | | | | |
| | | 12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting | 10:00 西班牙文化探索： 西班牙語體驗班 Spanish Culture Exploration: Spanish Language Tasting Courses | 16:30 財務委員會會議 Finance Committee Meeting 17:30 校董會會議 Board of Trustees Meeting | | |
| 18 | 19 | | | | | |
| 「香港保育政策面面觀」考察團 "Hong Kong Heritage Conservation Policy" Study Tour | | | | | | |
| 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：在淤泥上植一池蓮花 Topic: Plant a Pond of Lotus | | | | | | |

以混合模式進行
Mixed mode

實體進行
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



崇基牟路思怡圖書館舊貌
The historical outlook of Elisabeth Luce Moore Library

崇基圖書館

論到崇基同學最常去的地方，相信少不了圖書館。崇基圖書館始於一九五一年，當時暫借中環聖約翰座堂圖書館。後來學院租用聖公會迎賓館一樓作為第二代圖書館。一九五六年崇基遷入馬料水，由建築師范文照先生設計的第三代圖書館落成，位處現今的行政樓，是一棟兩層高的建築物。不久因應學生增加，學院決定在原馬料水村興建新館，即現今牟路思怡圖書館。



第三代崇基圖書館位處現今的行政樓
The third-generation Chung Chi library was located at the current site of the College Administration Building.

第四代圖書館由建築師周啟謙先生設計，於一九七一年啟用，原設計為地面上兩層，到九十年代再加建一層。圖書館作為崇基師生「智庫」，主要收藏宗教、教育、體育、表演藝術、學院通識教育課程書籍及本港教學資料特藏、還有校史檔案館儲存崇基歷史資料及文物。二〇一九年，二樓有一部分改為音樂圖書館，收集黑膠唱片、樂譜和音樂書籍，展出哈佛大學卞趙如蘭教授（1922-2013）捐贈之多件樂器及視聽資料，並附設音樂室和視聽室供同學練習和使用。據統計，這裡每年使用率高達五十多萬人次，是中大最繁忙的圖書館之一。

Chung Chi Library

When it comes to the places where Chung Chi students visit most often, the library must be one of them. Established in 1951, the first-generation Chung Chi library was actually the one at St. John's Cathedral in Central, which was borrowed for use on a temporary basis. Later, the College rented the first floor of the Church Guest House as the second-generation library. In 1956, Chung Chi moved to Ma Liu Shui and the third-generation library designed by the architect Mr. Robert Fan was completed. It was a two-storey building located at the current site of the College Administration Building. In response to the increasing number of students, the College soon decided to build a new library (now Elisabeth Luce Moore Library) in the former Ma Liu Shui Village.

The fourth-generation library was designed by the architect Mr. Chau Kai-heem and opened in 1971. The original design was a two-storey building, and an additional floor was built in the 1990s. As the "think tank" for Chung Chi's teachers and students, the library mainly collects books about religion, education, sports, performing arts, the College general education courses, and local teaching materials collection. In addition, Chung Chi College Archive in the library preserves the College's historical materials and relics. In 2019, part of the second floor was renovated as the music library for collecting gramophone records, sheet music and music books, musical instruments as well as audio-visual materials donated by Prof. Rulan Chao Pian (1922-2013) from Harvard University. There are music rooms and audio-visual rooms for students' practice and use. According to the statistics, the Chung Chi library is one of the busiest libraries in CUHK with an annual usage rate of more than 500,000.

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢廿日出版，請於五月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 May.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人：張美珍
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、鄺潔冰、葉潤成、余尚斌
Editorial Team: Ruby Ko, Cabbie Kwong, Joseph Yip, Kelvin Yu